

美式流行英語

AMERICAN ENGLISH CONVERSATION

羅希博編著 卡爾·科爾曼講錄 香港萬里書店出版

美式流行英語

羅希博編著

香港萬里書店出版

PUBLISHED BY
WAN LI BOOK COMPANY

486, KING'S ROAD, 2/F,
HONG KONG

Published April 1978

• 萬里有聲叢書 •

美 式 流 行 英 語

羅希傳編著

出 版 者：萬 里 書 店

香港北角英皇道486號三樓

電話：5-632411 & 5-632412

承 印 者：海 聲 印 刷 廠

柴灣新安街4號冠華大廈15樓B座

(一 九 七 八 年 四 月 印 刷)

前 言

美式英語，目前不但流行於北美，而且流行於其他國家。香港也有一些外國人，講的是美式英語。

許多人都知道，英美兩國的語言，在語法上，發音上甚至文字上，都有許多不同的地方。有人學了一點英語，到了北美，就感到當地人所講的和自己所學的不大相同，甚至有些聽不懂。當然，由於英美兩國人同操一種語言，即使有些差異，也是可以很快弄通的。不過，有些人會經常與北美洲人接觸，學點美式英語是比較方便的。正因為這樣，我們出版這本書，希望對他們會有所幫助。

本書是供初學者自學。內容主要是普通交際場合中的會話。有一部份會話則與旅遊有關。這樣的安排，也許會更切合讀者的需要。

由於篇幅所限，有許多常用詞匯未能盡量編入書中，讀者可能感到不大滿足。不過，本書所編入的，都是目前流行的語句，學好這本書，基本上可以應付一般的會話。

全書課文聘請美國人講錄，錄成 C-60 盒式錄音帶一卷，隨書一併發售。

一九七六年四月

Contents

目 次

前 言	1
(錄音帶編號：L212A)	
Lesson 1 Greetings and Introductions	1
第 一 課 問候和介紹	
(1) Greetings	1
問 候	
(2) Introductions	5
介 紹	
Lesson 2 Visiting	14
第 二 課 訪 問	
Lesson 3 Invitation	23
第 三 課 招 待	
(1) A Birthday Party	23
生日宴會	

	(2) Cocktail Party	31
	雞尾酒會	
	(3) At Tea	32
	喝 茶	
Lesson 4	Food	39
第 四 課	食 物	
	(1) Breakfast	39
	早 餐	
	(2) Lunch	44
	午 餐	
	(3) Dinner	49
	晚 餐	
Lesson 5	At a Restaurant	57
第 五 課	在餐廳裏	
	(錄音帶編號：L212B)	
Lesson 6	Rooms and Furniture	65
第 六 課	房間和傢具	
Lesson 7	Getting Around	75
第 七 課	交 通	
	(1) Streetcar	75
	市內電車	
	(2) The Bus	78
	公共汽車	
	(3) The Subway	81
	地下火車	

	(4) The Taxi.....	84
	計程汽車	
Lesson 8	At the Station.....	92
第 八 課	在火車站	
	In a Train.....	96
	在火車上	
Lesson 9	Messages	102
第 九 課	通 訊	
	(1) Telephoning	102
	打電話	
	(2) At the Telegram and Post Office.....	109
	在電報局和郵政局	
Lesson 10	Traveling Overseas	116
第 十 課	往海外旅行	
	(1) An Air Trip	116
	航空旅行	
	(2) Entering a Foreign Country.....	124
	入 境	
	(3) At a Hotel	128
	在旅店	
	Appendix	135
	附 錄	

【錄音帶編號：L212A】

Lesson 1

第一課

Greetings and Introductions

問候和介紹

(1) Greetings 問候

A : Hello, John.

喂，約翰！

B : Oh, hello, Paul. What a pleasant surprise !

How are things going ?

唷，保羅！多麼愉快的驚奇呀！你好嗎？

A : Just fine, thanks. How about you ?

很好，謝謝！你又怎麼樣呢？

B : Fine, thank you. It's a nice day for a walk,
isn't it ?

很好，謝謝你！今天天氣晴朗，最適宜出來散步，是不是呀？

A : Yes, isn't it a great day ? I thought I'd get
some exercise. Would you like to join me ?

是的，今天的天氣可不是很好嗎？我想去做一些運動，你
喜歡跟我一起參加嗎？

B : Why, yes. I'd be glad to.

唔，好呀，我很高興參加。

*

*

*

A : Good morning, Mike.

早安，麥克。

B : Good morning, George. Did you sleep well ?

早安，喬治。你睡得好嗎？

A : Oh, yes. I feel great this morning, for it's
such a nice day.

呵，睡得好。今天早上我感到十分愉快，因為天氣這樣美好。

B : It certainly is.

的確是。

*

*

*

A : Good afternoon, Mr. Smith. It's so nice of you to come.

午安，史密夫先生。你來看我真好。

B : I'm very happy to see you again. How have you been ?

我很高興再見到你。你好嗎？

A : I've never been better. And you ?

很好。你呢？

B : I've been fine, too. How are all of your family ?

我也很好。你們全家怎麼樣呢？

A : Oh, they are all very well, thank you. Please sit down and make yourself at home.

呵，他們都很好，謝謝你。請坐，不要客氣。

*

*

*

A : Hello, Henry.

喂，亨利。

B : Hello, John. I'm sorry to be late. Have you waited long ?

喂，約翰。對不起，我遲到了。你等了很久嗎？

A : No, only about ten minutes.

不，大概十分鐘吧了。

B : I'm awfully sorry. I was caught in traffic.

很對不起，我剛才受到交通阻塞之苦。

A : That was too bad.

那真麻煩。

*

*

*

A : Hello there, Frank. I haven't seen you in ages.

喂，法蘭克。我很久沒有見你了。

B : How long has it been since we last met ?

自從我們上次見面後，到現在有多久了呢？

A : I think it must be at least two years.

我想最少已經有兩年了。

B : Well, we must see each other more often from now on,

那麼，我們今後一定要互相多一些見面了。

(2) Introductions 介紹

A : Miss Ho, I'd like you to meet Mr. Murphy.

Mr. Murphy, this is Miss Ho.

何小姐，我想介紹妳跟摩菲先生認識。摩菲先生，這位是何小姐。

B : How do you do, Mr. Murphy .

摩菲先生，你好。

C : How do you do, Miss Ho.

何小姐，妳好。

*

*

*

A : Miss Carolynn, I want you to meet some people from the Simon Trading Company. This is Catherine Merrill and this is Fred Richards .

嘉露蓮小姐，我想介紹妳認識幾位來自西蒙貿易公司的人士。這位是嘉德琳·梅麗，而這位是佛來德·理查茲。

B : Hello, Miss Merrill, Mr. Richards. I'm glad to meet you both.

呵，梅麗小姐，理查茲先生。我很高興認識你們兩人。

* * *

A : Miss Liang, I'll introduce you to Michael Miller. Michael, this is Miss Rossetti Liang .

梁小姐，我介紹妳認識邁克爾·米勒。邁克爾，這位是羅塞蒂·梁小姐。

B : Very happy to meet you, Mr. Miller.

很高興認識你，米勒先生。

C : The pleasure's all mine , Miss Liang.

這是我的榮幸呀，梁小姐。

* * *

A : Hello, aren't you Miss Barrett ?

呵，妳不是芭烈蒂小姐嗎？

B : Yes.

是的。

A : I met you at the party last night, do you remember ? I'm Tom Jones.

我昨天晚上在宴會上遇見過妳，妳記得嗎？我是湯·鍾士。

B : Oh , yes , that's right . It's nice to see you again, Mr. Jones.

呵，是的，對了。又見到你了，真好；鍾士先生。

A : Nice to see you again, too. Are you doing anything special right now ?

我也認為是這樣。妳現在有沒有任何特別事情要做的呢？

B : Well, nothing in particular. I'm going to see a movie or something.

沒有什麼特別的事情。我現在去看電影或做其他一些事情。

A : I'm going to the movies too. Would you like to join me ?

我也正在要去看電影呀，妳喜歡跟我一起去嗎？

B : Okay, that's a good idea. Mr. Jones.

好的，鍾先生，那是一個好意見。

*

*

*

A : Mr. Johnson , this is Mr. Hilbert Anderson, a classmate of mine.

約翰遜先生，這位是我的同學，希爾伯特·安德森。

B : How do you do, Mr. Johnson .

約翰遜先生，你好。

C : How do you do, Mr. Anderson .

安德森先生，你好。

*

*

*

A : Mr. Brown, have you met Mrs. Cooper ?

布朗先生，你見過柯柏夫人沒有？

B : No, I don't believe I've had the pleasure.

我相信我以前沒有見過她。

C : I'm very happy to meet you, Mr. Brown.

我很高興認識你，布朗先生。

B : The pleasure is all mine, Mrs. Cooper.

這是我的榮幸，柯柏夫人。

*

*

*

A : I believe you're Mr. Benson, aren't you ?

我相信，你是彭生先生，是嗎？

B : Yes, I am. And may I ask your name ?

是的，我是。貴姓名呀？

A : My name is Robert Stevens.

我的名字是羅拔·史蒂凡斯。

B : It's a pleasure to meet you, Mr. Stevens.

認識你是一件很高興的事呀，史蒂凡斯先生。

A : It's very nice meeting you, too.

對於我來說，認識你也是一件很美好的事。

*

*

*

A : I think this is the first time we've met, isn't it?

我想，這是我們第一次見面，是嗎？

B : Yes, I believe it is.

是的，我相信是這樣。

A : My name is George Mason. I'm with the Oriental Company.

我的名字是喬治·梅遜。我是在東方公司工作的。

B : I'm Henry Johnson. I work for the National City Bank.

我是亨利·約翰遜。我是在國家城市銀行工作的。

A : Is that so ? Mr. Wilkins, the manager, is an old friend of mine.

是嗎？那裏的經理威爾金茲先生是我的一位老朋友。

*

*

*